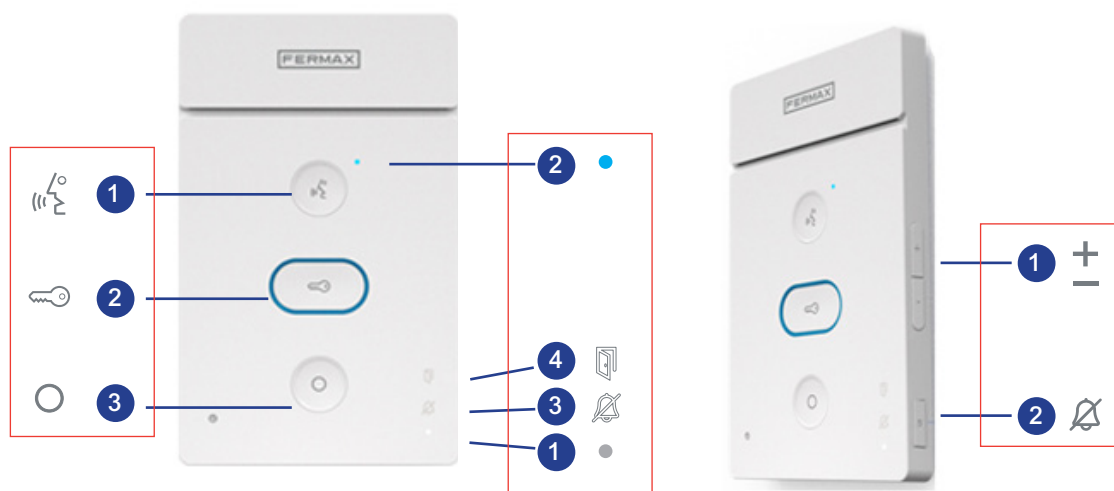




es. BOTONES

1. **Botón Conversación:**
 - a. Al recibir una llamada, pulsar para contestar. Se dispone de 30s para aceptar la llamada. Tras contestar, el LED de Conversación se ilumina.
 - b. Pulsar de nuevo para finalizar la llamada (se finaliza automáticamente tras 90s).
 - c. En reposo, realiza una llamada a la placa 0 del bloque (autoencendido).
2. **Botón Abrepuertas:**
 - a. En conversación, al pulsarlo se abre la puerta.
 - b. Con el teléfono en reposo, realiza una llamada al conserje si existe.
3. **Botón Función Adicional.**
 - a. Se utiliza para funciones adicionales. Consulte a su instalador.

CONTROL DE VOLUMEN

1. **Botón + - :**
 - a. Con el teléfono en reposo, aumenta o reduce el volumen con el que sonará la melodía al recibir una llamada.
 - b. Durante una conversación, aumenta o reduce el volumen del audio de la conversación.
2. **Botón No-Molestar:**
 - a. Activa o desactiva el modo No Molestar. El LED de No Molestar brillará fijo para indicar al usuario que el teléfono está silenciado.
 - b. Pulsar de nuevo el botón No Molestar para reactivar el volumen de llamada.

INDICADORES

1. **LED Alimentación:**
 - a. Con el teléfono apagado, no se ilumina.
 - b. Cuando el teléfono está alimentado, este LED indicará:
 - Si el teléfono no está programado, parpadeará doblemente.
 - Si el teléfono está en modo "Selección de melodías", parpadea lentamente.
 - Cuando se recibe una llamada, parpadea rápidamente. Durante la llamada, no se ilumina.
 - Si el teléfono se encuentra programado y listo para recibir llamadas, se mantendrá fijo.
2. **LED Conversación:**
 - a. Tras establecer una llamada, brilla fijo mientras dura la conversación.
 - b. Si está configurado en modo Pulsar para Hablar, está fijo mientras se habla y parpadea rápidamente mientras recibe audio.
3. **LED Doormatic:**
 - a. Consulte a su instalador.
4. **LED No Molestar:**
 - a. Brilla fijo cuando el modo No Molestar está habilitado.

en. BUTTONS

1. **Conversation button:**
 - a. When receiving a call, press to answer the call. The telephone rings for 30s. After picking up the call, the Conversation LED lights up.
 - b. Press again to end the call (It ends automatically after 90s).
 - c. When stand-by, make a call to the panel #0 in the block (Auto-on).
2. **Door release button:**
 - a. In conversation, pressing it opens the door.
 - b. When the telephone is in stand-by, it makes a call to the concierge (if there is one).
3. **Additional Function button.**
 - a. Used for additional functions. Consult your installer.

VOLUME CONTROL

-  1. **+ - buttons:**
 - a. When the phone is in stand-by, increases or decreases the volume of the melody when it rings.
 - b. During a conversation, increases or decreases the audio volume of the conversation.
-  2. **Do-Not-Disturb button:**
 - a. Activates or deactivates Do Not Disturb mode. The Do Not Disturb LED will glow steadily to indicate to the user that the phone is muted.
 - b. Press the Do Not Disturb button again to reactivate the call melody.

INDICATORS

- 1. **Power LED:**
 - a. When the phone is switched OFF, it is OFF.
 - b. When the phone is powered, this LED will indicate:
 - If the phone is not programmed, it will blink twice.
 - If the phone is in 'Tune Selection' mode, it flashes slowly.
 - When a call is received, it flashes rapidly. During the call, it does not light up.
 - If the phone is programmed and ready to receive calls, it will remain steady.
- 2. **Conversation LED:**
 - a. After establishing a call, it is ON during the conversation.
 - b. If set to Push-to-Talk mode, it is steady while talking and flashes rapidly while receiving audio.
-  3. **Doormatic LED:**
 - a. Consult your installer.
-  4. **Do Not Disturb LED:**
 - a. It is ON when Do Not Disturb mode is enabled.

fr. BOUTONS

-  1. **Bouton Conversation :**
 - a. Lorsque vous recevez un appel. Appuyer pour répondre. Vous disposez de 30 secondes pour y répondre. Après avoir répondu le combiné, la LED de conversation s'allume.
 - b. Appuyez à nouveau sur cette touche pour mettre fin à l'appel (il se termine automatiquement après 90s).
 - c. En repos. appuyer pour appeler la platine de rue #0 du bloc (Auto insertion).
-  2. **Bouton d'ouverture de porte :**
 - a. En cours de conversation, une pression sur ce bouton ouvre la porte.
 - b. Lorsque le téléphone est inactif, il appelle le concierge s'il y en a un.
-  3. **Touche de fonction supplémentaire.**
 - a. Utilisée pour des fonctions supplémentaires. Consultez votre installateur.

RÉGLAGE DU VOLUME

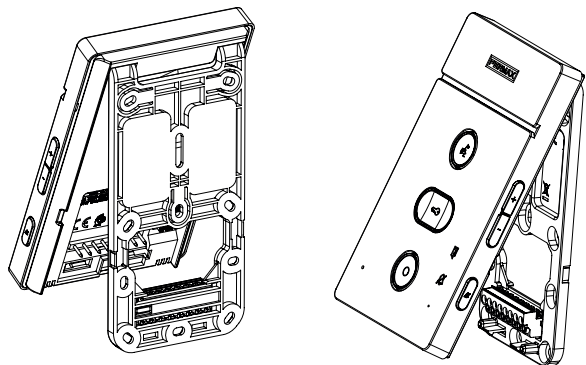
-  1. **Boutons + - :**
 - a. Lorsque le téléphone est inactif, augmente ou diminue le volume de la mélodie.
 - b. Pendant une conversation, augmente ou diminue le volume audio de la conversation.
-  2. **Touche « Ne pas déranger » :**
 - a. Active ou désactive le mode "Ne pas déranger". Le LED Ne pas déranger s'allume en continu pour indiquer à l'utilisateur que le téléphone est en mode silencieux.
 - b. Appuyez à nouveau sur la touche "Ne pas déranger" pour réactiver le volume d'appel.

INDICATEURS

- 1. **LED d'alimentation :**
 - a. Lorsque le téléphone est éteint, il ne s'allume pas.
 - b. Lorsque le téléphone est inactif, ce voyant s'allume :
 - Si le téléphone n'est pas programmé, il clignote deux fois.
 - Si le téléphone est en mode « Sélection de la mélodie », il clignote lentement.
 - Lorsqu'un appel est reçu, il clignote rapidement. Pendant l'appel, il ne s'allume pas.
 - Si le téléphone est programmé et prêt à recevoir des appels, il reste fixe.
- 2. **LED de conversation :**
 - a. Après avoir établi une communication, il reste allumé pendant toute la durée de la conversation.
 - b. Si il est réglé sur le mode Push-to-Talk, il reste allumé pendant la conversation et clignote rapidement pendant la réception de l'audio.
-  3. **Voyant Doormatic :**
 - a. Consulter l'installateur.
-  4. **LED « Ne pas déranger » :**
 - a. S'allume en continu lorsque le mode "Ne pas déranger" est activé.

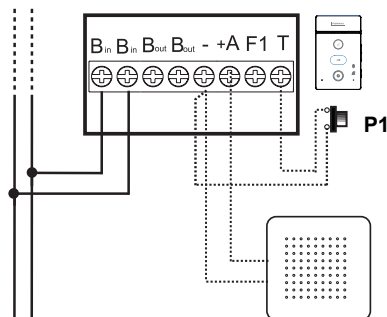


INSTALACIÓN - INSTALLATION - INSTALLATION



- (es.) **Nota:** Es necesario instalar previamente el Conector DUOX PLUS Ref. F09447 V2. En instalación con placa CORA, se recomienda configurar el volumen del micrófono a un valor mínimo de 5.
- (en.) **Note:** It is necessary to install the DUOX PLUS Connector Ref. F09447 V2 first. When installing with a CORA panel, it is recommended to set the microphone volume to a minimum value of 5.
- (fr.) **Remarque :** Il est nécessaire d'installer le connecteur DUOX PLUS Réf. F09447 V2 avant. Dans le cas d'une installation avec une platine CORA, il est recommandé de régler le volume du microphone sur une valeur minimale de 5.

ESQUEMA DE CABLEADO - WIRING DIAGRAM - SCHEMA DE CABLAGE



- Cableado: 2 hilos no polarizados.
- Cabling: 2 non-polarised wires.
- Câblage : 2 fils non polarisés.
- "+A", "-":
- Conexión Prolongador de llamada F02040.
- F02040 call extension connection.
- Connexion prolongateur d'appel F02040.
- (P1) "T", "-":
- Conexión timbre de puerta.
- Doorbell connection.
- Connexion sonnette de porte.
- "B", "B" :
- Conexión bus DUOX PLUS (duplicado).
- DUOX PLUS bus connection (duplicated).
- Connexion au bus DUOX PLUS (dupliqué).

AJUSTES - SETTINGS - RÉGLAGES

(es.) **Menú "Selección de melodías":**

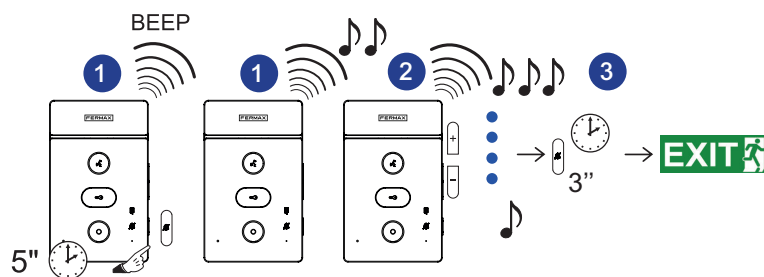
- Existen 5 melodías disponibles. Se puede configurar una melodía diferente para cada dispositivo de llamada (placa de bloque, placa de Entrada General, conserjería).
- Para acceder al menú de selección de melodías:
 - Pulsar el botón No Molestar por 5s. Se escuchará un "beep". Al soltarlo, suena la melodía actual para la placa 0 del propio bloque.
 - Pulsar "+" o "-" para navegar por las melodías disponibles hasta elegir la melodía deseada.
 - Una vez elegida, pulsar brevemente el botón No Molestar para configurar la melodía de la Placa de Bloque nº1 (sonará un doble "beep") o pulsar 3s para salir del modo selección de melodías (se oír un "beep" prolongado).
 - Repetir los pasos 2 y 3 para elegir las posibles melodías de llamada desde Placa de Entrada General y Conserjería.

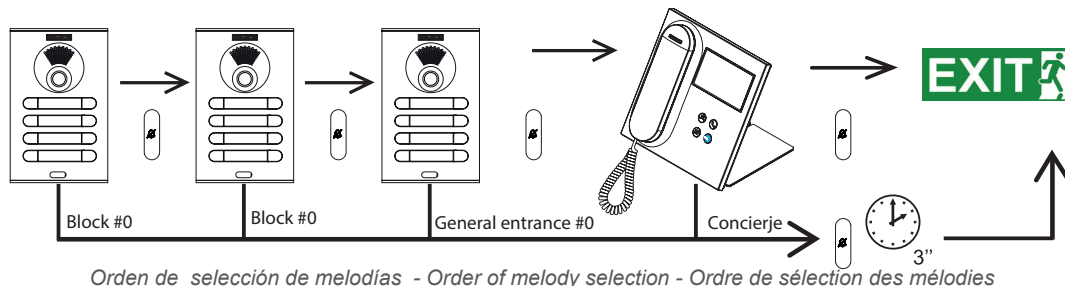
(en.) **'Melody selection' menu:**

- There are 5 melodies available. A different melody can be set for each calling device (block panel, General Entrance panel, guard unit).
- To access the melody selection menu:
 - Press the Do Not Disturb button for 5s. You will hear a 'beep'. When you release it, the current melody for panel 0 of the block itself will be played.
 - Press '+' or '-' to browse through the available melodies until the desired melody is selected.
 - Once chosen, briefly press the Do Not Disturb button to set the melody for Block Plate No.1 (a double 'beep' will sound) or press 3s to exit melody selection mode (a long 'beep' will sound).
 - Repeat steps 2 and 3 to select the possible ringing melodies from General Entrance Panel and Concierge.

(fr.) **Menu « Selection de la mélodie » :**

- Cinq mélodies sont disponibles. Une mélodie différente peut être configurée pour chaque dispositif d'appel (platine de bloc, platine d'entrée générale, concierge).
- Pour accéder au menu de sélection de la mélodie :
 - appuyez sur la touche « Ne pas déranger » pendant 5 secondes. Vous entendrez un « bip ». Lorsque vous le relâchez, la mélodie actuelle pour la platine 0 du bloc sera jouée.
 - Appuyez sur « + » ou « - » pour parcourir les mélodies disponibles jusqu'à ce que la mélodie souhaitée soit sélectionnée.
 - Une fois la mélodie sélectionnée, appuyez brièvement sur la touche « Ne pas déranger » pour définir la mélodie du bloc plaque n° 1 (un double « bip » retentit) ou appuyez sur 3s pour quitter le mode de sélection de la mélodie (un long « bip » retentit).
 - Répétez les étapes 2 et 3 pour sélectionner les mélodies de sonnerie possibles de la platine d'entrée générale et du concierge.





es. Programación de la dirección del teléfono desde la placa de calle (máster):

- 1. Nota 1:** El teléfono no podrá ser llamado hasta no haber sido programado. Si el LED blanco de alimentación parpadea doblemente, el teléfono no ha sido programado.
- 2. Nota 2:** La primera vez que se conecta el teléfono, simplemente pulsar el botón de Función Adicional pone el teléfono en modo programación. Asimismo, es posible entrar en modo programación en este caso creando un cortocircuito entre las bornas "T" y "-" (conexión de timbre de puerta) durante 5s. Esto permite programar el teléfono la primera vez sin entrar en la vivienda.
- 3.** Con el teléfono conectado, en reposo, y habiendo puesto la conserjería en modo noche (si existe):
 1. Pulsar el botón de Función Adicional durante 5s. Sonará un "beep".
 2. Pulsar de nuevo el botón de Función Adicional durante 5s. Sonará un "beep" largo. Al soltar el botón, se oirá el tono de entrada en modo programación.
 3. Pulsar el pulsador/código de llamada a vivienda desde la placa. Se escuchará el tono de confirmación en el teléfono y este estará programado. El LED blanco de alimentación permanecerá fijo.

Nota: El tiempo desde que se escucha el bip de confirmación de entrada en programación del teléfono y se produce la llamada desde la placa para programar la dirección del teléfono, debe ser inferior a 2 minutos y medio.

en. Programming the telephone address from the street panel (master).

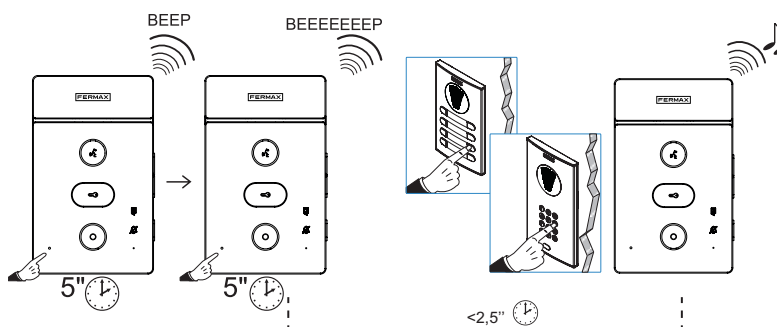
- 1. Note 1:** The telephone cannot be called until it has been programmed. If the white power LED flashes twice, the telephone has not been programmed.
- 2. Note 2:** The first time the phone is switched on, simply pressing the Additional Function button puts the phone into programming mode. It is also possible to enter programming mode in this case by creating a short circuit between terminals 'T' and '-' (door bell connection) for 5s. This allows the telephone to be programmed the first time without entering the house.
- 3.** With the telephone connected, in standby mode, and having set the guard unit to night mode (if it exists):
 1. Press the Additional Function button for 5s. A 'beep' will sound.
 2. Press the Additional Function button again for 5 sec. A long 'beep' will sound. When the button is released, the programming mode entry tone will be heard.
 3. Press the apartment call button/code from the panel. The confirmation tone will be heard on the telephone and the telephone is programmed. The white power LED will remain steady.

Note: The time from the time the phone programming entry confirmation beep is heard and the call is made from the panel to program the phone address must be less than 2 and a half minutes.

fr. Programmation de l'adresse du téléphone à partir de la platine de rue (maître) :

- 1. Remarque 1 :** Le téléphone ne peut pas être appelé tant qu'il n'a pas été programmé. Si le voyant d'alimentation blanc clignote deux fois, le téléphone n'a pas été programmé.
- 2. Remarque 2 :** Lors de la première mise en service du téléphone, il suffit d'appuyer sur la touche de fonction supplémentaire pour que le téléphone passe en mode de programmation. Il est également possible d'entrer en mode de programmation dans ce cas en créant un court-circuit entre les bornes « T » et « - » (connexion de la sonnette) pendant 5 secondes. Cela permet de programmer le téléphone une première fois sans entrer dans la maison.
- 3.** Le téléphone étant connecté, en mode veille, et la conciergerie ayant été mise en mode nuit (si elle existe) :
 1. Appuyez sur la touche de fonction supplémentaire pendant 5 secondes. Un « bip » retentit.
 2. Appuyez à nouveau sur la touche de fonction supplémentaire pendant 5 secondes. Un long « bip » retentit. Lorsque le bouton est relâché, la tonalité d'entrée du mode de programmation se fait entendre.
 3. Appuyez sur le bouton/code d'appel à domicile à partir du panneau. La tonalité de confirmation se fait entendre sur le téléphone et le téléphone est programmé. Le voyant blanc d'alimentation reste allumé.

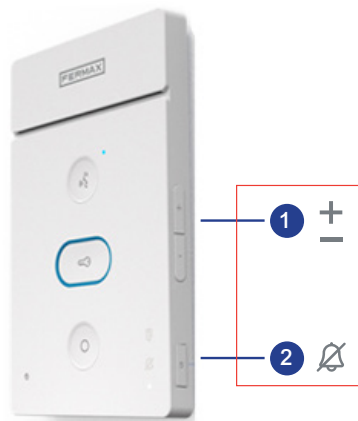
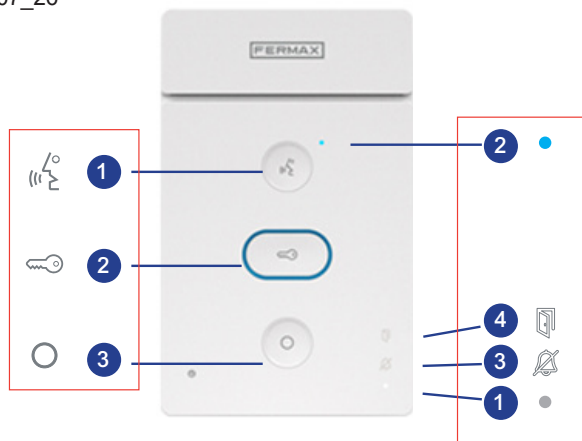
Remarque : Le temps écoulé entre le moment où le bip de confirmation de l'entrée en programmation du téléphone est entendu et celui où l'appel est effectué depuis la platine pour programmer l'adresse du téléphone doit être inférieur à 2 minutes et demie.



El equipo que ha adquirido está identificado según Directiva 2012/19/UE sobre Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.
The device you have purchased is identified under Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment.
L'appareil que vous avez acheté porte un marquage conforme à la directive 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

Para más información, visitar www.fermax.com / Contacto: tec@fermax.com / www.fermax.com/contact
For more information, visit www.fermax.com / Contact: tec@fermax.com / www.fermax.com/contact
Pour de plus amples renseignements, rendez-vous sur www.fermax.com / Contact : tec@fermax.com / www.fermax.com/contact





de. TASTE

1. **Die Taste „Gespräch“:**
 - a. Wenn Sie einen Anruf erhalten, haben Sie 30 Sekunden Zeit, den Anruf entgegenzunehmen. Nach dem Abheben (Taste drücken) leuchtet die Gesprächs-LED auf.
 - b. Drücken Sie erneut, um das Gespräch zu beenden (das Gespräch wird nach 90 Sekunden automatisch beendet).
 - c. Rufen Sie im Ruhezustand die Türstation 0 im Block an (automatisches Einschalten).
2. **Die Türöffnertaste:**
 - a. Im Gespräch wird durch Drücken die Tür geöffnet.
 - b. Wenn das Telefon im Standby ist, wird der Portier angerufen, falls es einen solchen gibt.

Quando el teléfono se instala con una placa CORA, en el webserver de CORA se recomienda configurar el volumen de audio de la placa hacia la vivienda (Micrófono) a un valor mínimo de 5.
3. **Zusätzliche Funktionstaste.**
 - a. Wird für zusätzliche Funktionen verwendet. Wenden Sie sich an Ihren Installateur.

LAUTSTÄRKEREGLER

1. **+ - Taste:**
 - a. Erhöht oder verringert im Ruhezustand des Telefons die Lautstärke Lautstärke des Ruftons.
 - b. Während eines Gesprächs: Erhöht oder verringert die Lautstärke des Gesprächs.
2. **Die Taste „Nicht stören“:**

- a. Aktiviert oder deaktiviert den Nicht-Stören-Modus. Modus (Ruftonabschaltung).
- b. Drücken Sie die Taste „Nicht stören“ erneut, um den Rufton wieder zu aktivieren.

LED-ANZEIGEN

1. **Strom-LED:**
 - a. Wenn das Telefon ausgeschaltet ist, leuchtet sie nicht.
 - b. Wenn das Telefon eingeschaltet ist, leuchtet diese LED:
 - Wenn das Telefon nicht programmiert ist, blinkt sie zweimal.
 - Wenn sich das Telefon im Modus „Ruftonauswahl“ befindet, blinkt sie langsam.
 - Wenn ein Anruf eingeht, blinkt sie schnell. Während des Gesprächs leuchtet sie nicht.
 - Wenn das Telefon programmiert und bereit ist, leuchtet sie im Standby Modus dauerhaft.
2. **Gesprächsanzeige:**
 - a. Nach dem Aufbau eines Anrufs leuchtet sie für die Dauer des Gesprächs konstant.
 - b. Wenn sie auf den Push-to-Talk-Modus eingestellt ist, leuchtet sie während des Gesprächs konstant und blinkt schnell, wenn Audio empfangen wird.
3. **Doormatic-LED (Arzttschaltung):**
 - a. Wenden Sie sich an Ihren Installateur.
4. **LED Bitte nicht stören (Ruftonabschaltung):**
 - a. Leuchtet konstant, wenn der Modus „Nicht stören“ aktiviert ist.

pt. BOTÕES

1. **Botão de Conversação:**
 - a. Ao receber uma chamada, dispõe de 30s para a atender. Depois de premir o botão no telefone, o LED de conversação acende-se.
 - b. Prima novamente para terminar a chamada (termina automaticamente após 90s).
 - c. Quando estiver inativo, faça uma chamada para a placa 0 no bloco (ligação automática).
2. **Botão de desbloqueio da porta:**
 - a. Em conversação, quando premido, abre a porta.
 - b. Quando o telefone está inativo, faz uma chamada para o porteiro, caso exista.
3. **Botão de função adicional.**
 - a. Utilizado para funções adicionais. Consulte o seu instalador.

CONTROLO DO VOLUME

1. **Botões+ -:**
 - a. Quando o telefone está inativo, aumenta ou diminui o volume a que a melodia tocará quando for recebida uma chamada.
 - b. Durante uma conversa, aumenta ou diminui o volume de áudio da conversa.
2. **Botão Não incomodar:**
 - a. Ativa ou desactiva o modo Não incomodar. O LED Não Incomodar fica aceso de forma constante para indicar ao

utilizador que o telefone está silenciado.

- b. Prima novamente o botão Não incomodar para reativar o volume de chamadas.

INDICADORES

1. **LED de alimentação:**
 - a. Quando o telefone está desligado, não se acende.
 - b. Quando o telefone está ligado, este LED acende-se:
 - Se o telefone não estiver programado, piscará duas vezes.
 - Se o telefone estiver no modo “Seleção de sintonia”, pisca lentamente.
 - Quando é recebida uma chamada, pisca rapidamente. Durante a chamada, não se acende.
 - Se o telefone estiver programado e pronto para receber chamadas, mantém-se fixo.
2. **Led de conversação:**
 - a. Depois de estabelecer uma chamada, fica aceso de forma constante.
 - b. Se definido em modo Push-to-Talk, fica estável quando falar e pisca.
3. **LED do sistema Doormatic:**
 - a. Consulte o seu instalador.
4. **LED Não Incomodar:**
 - a. Brilha continuamente quando o modo Não Incomodar está ativado.

it. PULSANTI



1. Pulsante di conversazione:

- Quando si riceve una chiamata, si hanno 30 secondi di tempo per rispondere. Dopo aver sollevato il ricevitore, il LED di conversazione si accende.
- Premere nuovamente per terminare la chiamata (termina automaticamente dopo 90s).
- Quando è inattivo, effettuare una chiamata al posto esterno 0 del blocco (accensione automatica).



2. Pulsante di apertura della porta:

- In conversazione, quando viene premuto, apre la porta.
- Quando il telefono è inattivo, effettua una chiamata alla portineria, se presente.



3. Pulsante di funzione aggiuntiva.

- Utilizzato per funzioni aggiuntive. Consultare l'installatore.

CONTROLLO DEL VOLUME



1. Pulsante + -:

- Quando il telefono è inattivo, aumenta o diminuisce il volume della melodia quando si riceve una chiamata.
- Durante una conversazione, aumenta o diminuisce il volume audio della conversazione.



2. Pulsante Non disturbare:

- Attiva o disattiva la modalità Non disturbare. Il LED Non disturbare si accende in modo fisso per indicare all'utente che il telefono è silenziato.
- Premere nuovamente il pulsante Non disturbare per riattivare il volume delle chiamate.

INDICATORI



1. LED di alimentazione:

- Quando il telefono è spento, non si accende.
- Quando il telefono è alimentato, questo LED si accende:
 - Se il telefono non è programmato, lampeggia due volte.
 - Se il telefono è in modalità "Selezione sintonia", lampeggia lentamente.
 - Quando si riceve una chiamata, lampeggia rapidamente. Durante la chiamata, non si accende.
 - Se il telefono è programmato e pronto a ricevere chiamate, rimane fisso.



2. Led di conversazione:

- Dopo aver stabilito una chiamata, si accende in modo fisso per tutta la durata della conversazione.
- Se impostato in modalità Push-to-Talk, è fisso durante la conversazione e lampeggia rapidamente durante la ricezione dell'audio.



3. LED di segnalazione:

- Consultare l'installatore.



4. LED Non disturbare:

- Si illumina in modo fisso quando è attivata la modalità Non disturbare.

pl. PRZYCISKI



1. Przycisk rozmowy:

- Po odebraniu połączenia naciśnij, aby je odebrać. Masz 30 sekund na odebranie połączenia. Po odebraniu połączenia zaświeci się dioda LED rozmowy.
- Naciśnij ponownie, aby zakończyć połączenie (kończy się automatycznie po 90 sekundach).
- W trybie bezczynności nawiąż połączenie z panel 0 w bloku (automatyczne włączenie).



2. Przycisk otwierania drzwi:

- Po naciśnięciu podczas rozmowy otwiera drzwi.
- Gdy telefon jest bezczynny, wykonuje połączenie do konsjerża, jeśli taki istnieje.



3. Przycisk funkcji dodatkowych.

- Służy do obsługi dodatkowych funkcji. Skonsultuj się z instalatorem.

REGULACJA GŁOŚNOŚCI



1. Przycis + -:

- Gdy telefon jest w stanie bezczynności, zwiększa lub zmniejsza głośność, z jaką będzie odtwarzana melodia po odebraniu połączenia.
- Podczas rozmowy zwiększa lub zmniejsza głośność dźwięku rozmowy.



2. Przycisk Nie przeszkadzać:

- Aktywuje lub dezaktywuje tryb Nie przeszkadzać. Dioda LED trybu Nie przeszkadzać będzie świecić światłem ciągłym, wskazując użytkownikowi, że telefon jest wyciszony.
- Naciśnij ponownie przycisk Nie przeszkadzać, aby ponownie włączyć głośność połączenia.

WSKAŹNIKI



1. Dioda LED zasilania:

- Gdy telefon jest wyłączony, nie świeci się.
- Gdy telefon jest zasilany, ta dioda LED będzie świecić:
 - Jeśli telefon nie jest zaprogramowany, mignie dwukrotnie.
 - Jeśli telefon jest w trybie „Tune Selection”, miga powoli.
 - Po odebraniu połączenia miga szybko. Podczas połączenia wskaźnik nie świeci się.
 - Jeśli telefon jest zaprogramowany i gotowy do odbierania połączeń, wskaźnik będzie świecił światłem ciągłym.



2. Dioda LED rozmowy:

- Po nawiązaniu połączenia świeci światłem ciągłym przez cały czas trwania rozmowy.
- Jeśli ustawiony jest tryb Push-to-Talk, świeci światłem ciągłym podczas rozmowy i miga szybko podczas odbierania dźwięku.



3. Dioda LED Doormatic:

- Skonsultuj się z instalatorem.

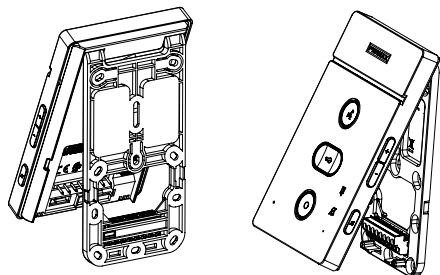


4. Nie przeszkadzać LED:

- Świeci ciągłym światłem, gdy włączony jest tryb Nie przeszkadzać.

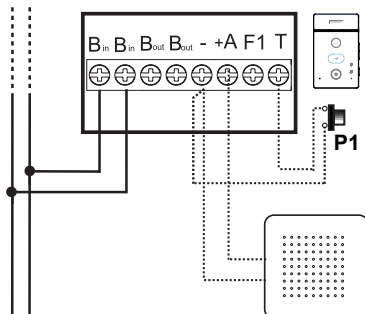


INSTALLATION - INSTALAÇÃO - INSTALLAZIONE - INSTALACJA



- de. Hinweis:** Es ist notwendig, die DUOX PLUS Montageplatte Ref. F09447 V2 vorher zu installieren. Bei Installation mit einer CORA-TÜRSTATION wird empfohlen, die Mikrofonlautstärke auf einen Mindestwert von 5 einzustellen.
- pt. Nota:** É necessário instalar previamente o conector DUOX PLUS Ref. F09447 V2. Em instalações com placa CORA, recomenda-se configurar o volume do microfone para um valor mínimo de 5.
- it. Nota:** È necessario installare preventivamente il connettore DUOX PLUS Sch. F09447 V2. In caso di installazione con posto esterno CORA, si consiglia di impostare il volume del microfono su un valore minimo di 5.
- pl. Uwaga:** Konieczna jest wstępna instalacja złącza DUOX PLUS nr ref. F09447 V2. W przypadku instalacji z panelem CORA zaleca się ustawienie głośności mikrofonu na minimalną wartość 5.

VERKABELUNGSSCHEMA - ESQUEMA DE CABLAGEM - SCHEMA CABLAGGIO - SCHEMAT POŁĄCZEŃ



- Verkabelung: 2 polungsfreie Drähte.
- Cablagem: 2 fios não polarizados.
- Cablaggio: 2 fili non polarizzati.
- Okablowanie: 2-przewodowe niespolaryzowane.
- "+A", "-":
- Anschluss Zusatzlautsprecher F02040.
- Ligação Prolongador de chamada F02040.
- Collegamento del prolungamento di chiamata F02040.
- Połączenie z numerem wewnętrznym F02040.

- (P1) "T", "-":
- Anschluss der Türklingel-Taste.
- Ligação à campainha da porta.
- Connexion sonnette de porte.
- Połączenie z dzwonkiem do drzwi.
- "B", "B":
- Busanschluss DUOX PLUS (dupliziert).
- Ligação do bus DUOX PLUS (duplicado).
- Collegamento bus DUOX PLUS (duplicato).
- Złącze magistrali DUOX PLUS (zduplikowane).

EINSTELLUNGEN - AJUSTES - AJUSTES - USTAWIENIA

de. Das Menü „Ruftonauswahl“:

1. Es sind 5 Melodien verfügbar. Für jedes rufende Gerät (Stiegentüre, Haupteingang, Portier) kann eine andere Melodie eingestellt werden.
2. So rufen Sie das Menü für die Ruftonauswahl auf:
 1. 5 Sekunden lang die Taste „Nicht stören“ drücken. Sie hören einen „Piepton“. Wenn Sie die Taste loslassen, wird die aktuelle Melodie für die Türstation Nummer 0 der Türstation der Stiege selbst abgespielt.
 2. Drücken Sie „+“ oder „-“, um durch die verfügbaren Melodien zu blättern, bis die gewünschte Melodie ausgewählt ist.
 3. Nach der Auswahl drücken Sie kurz die Taste „Bitte nicht stören“, um die Melodie für die Stiegentürstation Nummer 1 der Block-/Stiegentürstation einzustellen (es ertönt ein doppelter „Piepton“) oder drücken Sie 3 Sekunden, um den Melodieauswahlmodus zu verlassen (es ertönt ein langer „Piepton“).
 4. Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3, um die möglichen Ruftonmelodien für den Haupteingang und den den Haupteingang auszuwählen.

pt. Menu “Seleção da melodia”:

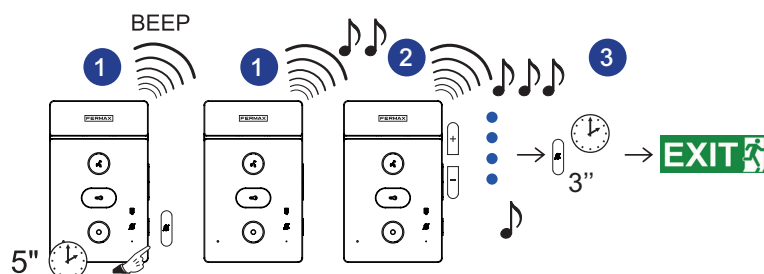
1. Estão disponíveis 5 melodias. Pode ser definida uma melodia diferente para cada dispositivo de chamada (placa de bloqueio, placa de entrada geral, unidade de guarda).
2. Para aceder ao menu de seleção da melodia:
 1. Premir o botão Não incomodar durante 5s. Ouve-se um “bip”. Quando o soltar, será reproduzida a melodia atual do painel 0 do próprio bloco.
 2. Prima “+” ou “-” para percorrer as melodias disponíveis até selecionar a melodia pretendida.
 3. Uma vez selecionada, prima brevemente o botão “Não incomodar” para definir a melodia para a placa de bloco n.º 1 (é emitido um duplo “bip”) ou prima 3s para sair do modo de seleção da melodia (é emitido um longo “bip”).
 4. Repita os passos 2 e 3 para selecionar as possíveis melodias de toque da Placa de Entrada Geral e da Placa de Porteiro.

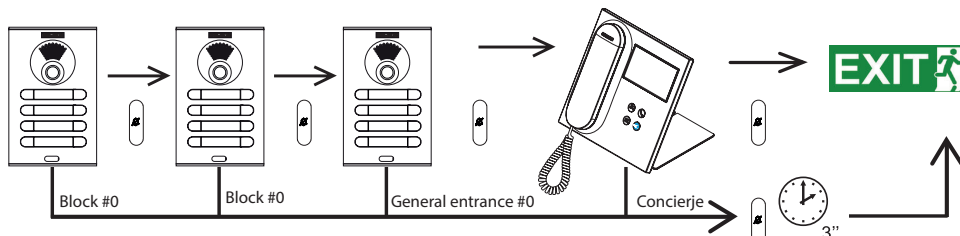
it. Menu “Selezione sintonia”:

1. Sono disponibili 5 melodie. È possibile impostare una melodia diversa per ogni dispositivo di chiamata (posto esterno di blocco, posto esterno di ingresso generale, unità di guardia).
2. Per accedere al menu di selezione della melodia:
 1. Premere il pulsante Non disturbare per 5 secondi. Si sentirà un “bip”. Quando lo si rilascia, viene riprodotta la melodia corrente per il posto esterno 0 del blocco stesso.
 2. Premere “+” o “-” per scorrere le melodie disponibili fino a selezionare quella desiderata.
 3. Una volta scelta, premere brevemente il pulsante Non disturbare per impostare la melodia per la posto esterno di blocco n. 1 (verrà emesso un doppio “bip”) o premere 3s per uscire dalla modalità di selezione della melodia (verrà emesso un “bip” lungo).
 4. Ripetere i passaggi 2 e 3 per selezionare le possibili melodie di chiamata della Portineria e del Pilastro generale.

pl. Menu „Wybór melodii”:

1. Dostępnych jest 5 melodii. Dla każdego urządzenia wywołującego (panel blokowy, panel wejścia ogólnego, portiernia) można skonfigurować inną melodię.
2. Aby uzyskać dostęp do menu wyboru melodii:
 1. Naciśnij przycisk Nie przeszkadzać przez 5 sekund. Usłyszysz sygnał dźwiękowy. Po jego zwolnieniu zostanie odtworzona bieżąca melodia dla panel 0 danego bloku.
 2. Naciśnij „+” lub „-”, aby przeglądać dostępne melodie, aż wybrana zostanie żądana melodia.
 3. Po wybraniu naciśnij krótko przycisk Nie przeszkadzać, aby ustawić melodię dla panelu bloku nr 1 (rozlegnie się podwójny sygnał dźwiękowy) lub naciśnij 3s, aby wyjść z trybu wyboru melodii (rozlegnie się długi sygnał dźwiękowy).
 4. Powtórz kroki 2 i 3, aby wybrać możliwe melodie dzwonka z panel General Entrance i Concierge.





Reihenfolge der Melodieauswahl - Ordem de seleção da melodia - Ordine di selezione della melodia - Kolejność wyboru melodii

de. Programmierung der Telefonadresse von der Türstation (Master) aus.

Hinweis 1: Das Telefon kann erst angerufen werden, wenn es programmiert wurde. Wenn die weiße Power-LED zweimal blinkt, wurde das Telefon nicht programmiert.

Hinweis 2: Beim ersten Einschalten des Telefons genügt ein Druck auf die Zusätzliche Funktionstaste, um das Telefon in den Programmiermodus zu versetzen. In diesem Fall kann man auch in den Programmiermodus gelangen, indem man die Klemmen „T“ und „-“ (Türklingelanschluss) für 5 Sekunden kurzschließt oder den Etagentaster gedrückt halten. Dadurch kann das Telefon das erste Mal programmiert werden, ohne die Wohnung zu betreten.

3. Wenn das Telefon angeschlossen ist, sich im Standby-Modus befindet und die Portierzentrale auf Nachtbetrieb eingestellt ist (falls vorhanden), 1:

1. 5 Sekunden lang die Taste Zusatzfunktion drücken. Es ertönt ein „Piepton“.
2. Drücken Sie die Taste Zusatzfunktion erneut 5 Sekunden lang. Es ertönt ein langer „Piepton“. Wenn die Taste losgelassen wird, ertönt der Eingangston für den Programmiermodus.
3. Drücken Sie die Ruf-/Klingeltaste/ den Code auf dem Bedienfeld. Der Bestätigungston ertönt am Telefon und das Telefon ist programmiert. Die weiße Netz-LED leuchtet konstant.

Hinweis: Die Zeit für die Telefonprogrammierung, zwischen Bestätigungston für Telefonprogrammierung und dem Anruf von der Türstation, beträgt maximal 2 und eine halbe Minute.

it. Programmazione dell'indirizzo del telefono dal posto esterno (master):

Nota 1: Il telefono non può essere chiamato finché non è stato programmato. Se il LED bianco di accensione lampeggia due volte, il telefono non è stato programmato.

Nota 2: Alla prima accensione del telefono, premendo semplicemente il tasto della funzione supplementare si passa alla modalità di programmazione. In questo caso, è possibile accedere alla modalità di programmazione anche creando un cortocircuito tra i morsetti „T“ e „-“ (collegamento del campanello) per 5s. In questo modo è possibile programmare il telefono per la prima volta senza entrare in casa.

3. Con il telefono collegato, in modalità standby e dopo aver impostato il posto di guardia in modalità notturna (se presente):

1. Premere il tasto della funzione supplementare per 5 secondi. Viene emesso un „bip“.
2. Premere nuovamente il pulsante della funzione supplementare per 5 secondi. Viene emesso un „bip“ prolungato. Quando si rilascia il pulsante, si sente il tono di ingresso in modalità di programmazione.
3. Premere il pulsante/codice di chiamata a casa dalla posto esterno. Il telefono emette un segnale acustico di conferma e il telefono è programmato. Il LED bianco di alimentazione rimane fisso.

Nota: il tempo che intercorre tra il segnale acustico di conferma della programmazione del telefono e la chiamata dal pannello per programmare l'indirizzo del telefono deve essere inferiore a 2 minuti e mezzo.

pt. Programação do endereço do telefone a partir da placa de rua (master).

1. Note 1: O telefone só pode ser chamado depois de programado. Se o LED branco de potência piscar duas vezes, o telefone não está programado.

2. Note 2: Na primeira vez que o telefone for ligado, basta premir a tecla de função adicional para colocar o telefone no modo de programação. Neste caso, também é possível entrar no modo de programação criando um curto-circuito entre os terminais „T“ e „-“ (ligação da campainha) durante 5s. Isto permite programar o telefone pela primeira vez sem entrar em casa.

3. Com o telefone ligado, em modo de espera, e tendo ajustado a unidade de guarda para o modo noturno (se existir):

1. Premir o botão de função adicional durante 5s. Um „bip“ será emitido.
2. Prima novamente o botão de função adicional durante 5 segundos. É emitido um „bip“ longo. Quando soltar o botão, ouvirá o sinal sonoro de entrada no modo de programação.
3. Prima o botão/código de chamada para casa a partir do painel. O tom de confirmação será ouvido no telefone e o telefone está programado. O LED branco de alimentação permanecerá aceso.

Nota: O tempo decorrido entre o momento em que se ouve o sinal sonoro de confirmação da entrada de programação do telefone e a chamada efectuada a partir da placa para programar o endereço do telefone deve ser inferior a 2 minutos e meio.

pl. Programowanie adresu telefonu z miejsca zewnętrznego (master):

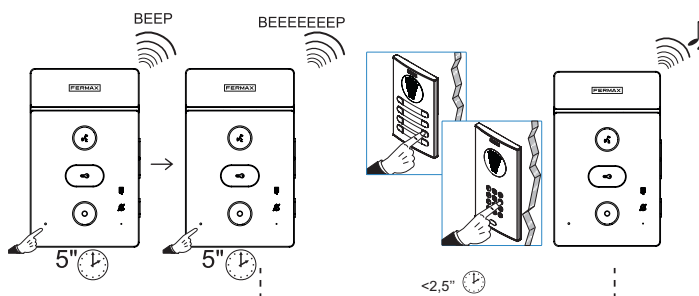
Uwaga 1: Nie można nawiązać połączenia z telefonem, dopóki nie zostanie on zaprogramowany. Jeśli biała dioda LED zasilania mignie dwukrotnie, telefon nie został zaprogramowany.

Uwaga 2: Po pierwszym włączeniu telefonu naciśnięcie przycisku funkcji dodatkowych powoduje przejście telefonu w tryb programowania. Możliwe jest również wejście w tryb programowania w tym przypadku poprzez utworzenie zwarcia między zaciskami „T” i „-” (połączenie dzwonka do drzwi) przez 5s. Pozwala to na zaprogramowanie telefonu po raz pierwszy bez wchodzenia do domu.

3. Przy podłączonym telefonie, w trybie czuwania i po ustawieniu centrali alarmowej na tryb nocny (jeśli istnieje):

1. Naciśnąć przycisk funkcji dodatkowej i przytrzymać go przez 5 sekund. Rozlegnie się sygnał dźwiękowy.
2. Ponownie naciśnij przycisk funkcji dodatkowych na 5 sekund. Rozlegnie się długi sygnał dźwiękowy. Po zwolnieniu przycisku rozlegnie się sygnał wejścia w tryb programowania.
3. Naciśnij przycisk/kod wywołania domowego z panel. W telefonie rozlegnie się sygnał potwierdzenia i telefon zostanie zaprogramowany. Biała dioda LED zasilania będzie świecić światłem ciągłym.

Uwaga: Czas od momentu usłyszenia sygnału potwierdzenia wejścia w tryb programowania telefonu i wykonania połączenia z panelu do zaprogramowania adresu telefonu musi być krótszy niż 2 minut i pół.



Das erworbene Gerät fällt unter die Richtlinien 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte.

O equipamento que adquiriu está identificado de acordo com a Diretiva 2012/19/UE sobre Resíduos de aparelhos elétricos e eletrónicos. L'apparecchiatura acquistata è identificata secondo la Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Zakupiony sprzęt został oznaczony zgodnie z dyrektywą 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Weitere Informationen finden Sie unter www.fermax.com / Kontakt: tec@fermax.com / www.fermax.com/contact

Para mais informações, visitar www.fermax.com / Contacto: tec@fermax.com / www.fermax.com/contact

Per maggiori informazioni visitare il sito www.fermax.com / Contatto: tec@fermax.com / www.fermax.com/contact

Więcej informacji można znaleźć na stronie www.fermax.com / Kontakt: tec@fermax.com / www.fermax.com/contact

